שִׂיחָה מִסְפַּר 8

בְּסוּפֶּרְמַרְקֶט

מִיכָאֵל בָּא לְבַקֵּר אֶת הַדּוֹדָה שֶׁלּוֹ וּפָגַשׁ אוֹתָהּ בַּדֶּרֶךְ לְסוּפֶּרְמַרְקֶט

Michael veio visitar a tia dele e encontrou ela no caminho para o supermercado

הַדּוֹדָה: אוֹ, מִיכָאֵל, עַכְשָׁו אֲנִי בְּדִיּוּק הוֹלֶכֶת לִקְנִיּוֹת בְּסוּפֶּרְמַרְקֶט.

אַתָּה רוֹצֶה לְחַכּוֹת לִי בַּדִּירָה?

Exatamente בדיוק

Você quer me esperar no apartamento?

מִיכָאֵל: לֹא, אֲנִי רוֹצֶה לָלֶכֶת אִתָּך לְסוּפֶּרְמַרְקֶט.

הַדּוֹדָה: בְּבַקָּשָׁה, בּוֹא נֵלֵךְ.

Bevakasha, Bo Nelech (por favor, vamos)

בְּסוּפֶּרְמַרְקֶט

הַדּוֹדָה: כָּל יוֹם רְבִיעִי אֲנִי עוֹשָׂה קְנִיּוֹת לָשָׁבָּת.

Kol yom ravii ani osea kinot leshabat

דָּבָר רִאשׁוֹן - בָּשָׂר וְדָגִים.

Carne e peixes

(לַמּוֹכֵר): יֵשׁ דָּגִים חַיִּים?

Tem peixe vivo?

מוֹכֵר: כֵּן, כַּמָּה דָּגִים אַתְּ רוֹצָה?

Ken, kama daguim ata rotsah

הַדּוֹדָה: שְׁנֵי קִילוֹ, בְּעֵרֶךְ.

Dois quilos, mais ou menos

מִיכָאֵל: שְׁנֵי קִילוֹ? אָה... כֵּן... שְׁנֵי קִילוֹגְרָמִים... אֲנִי מֵבִין…

הַדּוֹדָה: אֲבָל דָּגִים קְטַנִּים וְלֹא שְׁמָנִים.

Lo shmanin = Nao gordos

מוֹכֵר: לְנַקּוֹת אֶת הַדָּגִים?

Limpar os peixes?

הַדּוֹדָה: כֵּן, כֵּן. תְּנַקֶּה אוֹתָם.

Limpe os

הַדּוֹדָה: בְּלִי דָּגִים אֵין שַׁבָּת. יֵשׁ נָשִׁים שֶׁקּוֹנוֹת דָּגִים קְפוּאִים. אוֹמְרִים שֶׁזֶּה טוֹב, אֲבָל אֲנִי קוֹנָה רַק דָּגִים טְרִיִּים.

Mulheres que compram

peixes congelados

מִיכָאֵל: וּבָשָׂר? את קוֹנה טָרִי אוֹ קָפוּא?

E carne

Voce compra fresca ou congelada

הַדּוֹדָה: לִפְעָמִים טָרִי, לִפְעָמִים קָפוּא, הַבָּשָׂר הַקָּפוּא זוֹל יוֹתֵר.

A carne congelada mais barato

מִיכָאֵל: לְהָבִיא לָך עֲגָלָה?

Trazer para voce um carrinho?

הַדּוֹדָה: כֵּן, בְּבַקָּשָׁה. נֵלֵךְ לַמְּקָרֵר שֶׁל מוּצְרֵי הֶחָלָב.

Ken. Nelech lemekarer shel mutzrei hachalav

Iremos para a geladeira dos produtos de leite

מִיכָאֵל: קָשֶׁה לָדַעַת מָה לִבְחֹר.

Dificil saber o que escolher

הַדּוֹדָה: נָכוֹן, יֵשׁ חָלָב שָׁמֶן, וְיֵשׁ חָלָב רָזֶה.

Gordo

Magro

יוֹגוּרְט שֶׁל תְּנוּבָה וְיוֹגוּרְט שֶׁל קִבּוּץ יוטְבָתָה, גְּבִינָה לְבָנָה וּגְבִינָה צְהֻבָּה…

מִיכָאֵל: אֵיךְ v מָה לִקְנוֹת?

Como decidimos o que comprar?

הַדּוֹדָה: צָרִיךְ לְנַסּוֹת לִרְאוֹת, מָה טָעִים יוֹתֵר.

Precisa tentar ver o que e mais gostoso

מִיכָאֵל: וּמָה עִם הַפֵּרוֹת וְהַיְּרָקוֹת?

Frutos e verduras

הַדּוֹדָה: תִּקַּח 2 קִילוֹ תַּפּוּחֵי עֵץ וְ2 קִילוֹ בָּנָנוֹת, אֲבָל רַק בָּנָנוֹת קָשׁוֹת!

Pegue 2 kilo maça e 2 kilo bananas, mas so bananas duras!

מִיכָאֵל: מָה עוֹד?

הַדּוֹדָה: תִּקַּח גַּם קִילוֹ עַגְבָנִיּוֹת וְקִילוֹ מְלָפְפוֹנִים וְתִגַּשׁ לַקֻּפָּה.

Pegue também kilo de tomates e kilo de pepinos e vá para o caixa

מִיכָאֵל: וּלְאָן אַתְּ הוֹלֶכֶת?

E para onde voce vai?

הַדּוֹדָה: אַתָּה תַּעֲמֹד בַּתּוֹר, וַאֲנִי אֶקְנֶה עוֹד קְצָת נַקְנִיק וְסָלָטִים וְגַם קֶמַח וְסֻכָּר כְּדֵי לַעֲשׂוֹת עוּגָה לָשָׁבָת.

Voce fica na fila,

Eu vou comprar um pouco de salsicha e saladas e também farinha e açúcar para fazer um bolo para o shabbat

\*\*\*\*

מִיכָאֵל: אֲנִי רוֹאֶה שֶׁאֵין תּוֹר בַּקֻּפָּה.

Michael: Ani Roe SheEin Tor Bakupah (vejo que não tem fila no caixa)

הַדּוֹדָה: טוֹב מְאוֹד, תְּדַבֵּר קְצָת עִם הַקֻּפָּאִית, שֶׁלֹּא יִהְיֶה לָהּ מְשַׁעֲמֵם.

אֲנִי כְּבָר בָּאָה.

Ani Kvar Baa

Dodah: Tov meod.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

שִׂיחָה מִסְפַּר 9

Conversação Número 0

בְּגָדִים לִגְבָרִים

BeGadim LiGvarim (roupas para os homens)

מִיכָאֵל וְדָוִיד מְחַכִּים לְשִׁירְלִי וְרוּתִי עַל יַד חֲנוּת בְּגָדִים גְּדוֹלָה בִּרְחוֹב דִּיזֶנְגוֹף בְּתֵל אָבִיב.

Micheal veDavid Mechakim LeShirley veRuth al yad chanot begadim (loja de roupas) gedolah beChov (na rua) Dizengoff be Tel Aviv

מִיכָאֵל: אֲנִי רוֹאֶה, שֶׁהַגְּבָרִים לֹא לוֹבְשִׁים פֹּה חֲלִיפוֹת.

Michael: Ani roe shehagevarim lo lovshim (não usam) pô (aqui) halifot (ternos)

דָּוִד: עַכְשָׁו חַם, וּכְדַאי לִלְבֹּשׁ מִכְנָסַיִם וְחֻלְצָה עִם שַׁרְווּלִים קְצָרִים, בַּחֹרֶף לוֹבְשִׁים גַּם חֲלִיפוֹת.

Dod: Achshav ham, ucheday (aconselhável) lilbosh (vestir) michnassayim (calças) veChultsa im sharvulim ktzarim (mangas curtas). Bachoref (no inverno) lovshim gam halifot (terno)

מִיכָאֵל: וְזֶה בְּסֵדֶר? כָּךְ אַתָּה הוֹלֵךְ גַּם לָעֲבוֹדָה בַּמִּשְׂרָד?

Michael: vezeh beseder. Kar ata cholech laavoda Bamizrad

דָּוִד: זֶה בְּסֵדֶר גָּמוּר. אֲנִי חוֹשֵׁב, שֶׁלֹּא לָבַשְׁתִּי חֲלִיפָה מֵאָז בַּר הַמִּצְוָה שֶׁל דָּנִי.

Zeh beseder gamur (está tudo bem). Ani choshev, shelo lavashti (não vesti) halifah meaz (desde) bar hamitzvah shel Dani

מִיכָאֵל: גַּם לְקוֹנְצֵרְט אוֹ לַתֵּאַטְרוֹן?

Michael: Gam lekonsert o leTreaton

דָּוִד: לִפְעָמִים... לִפְעָמִים אֲנִי לוֹבֵשׁ מִכְנָסַיִם וְזָ'קֵט קַל.

Lifamim (as vezes) ani lovesh (uso) michnassayim (calças) veJaket kal (leve)

מִיכָאֵל: זֹאת הָאָפְנָה כָּאן בְּיִשְׂרָאֵל?

Zot ofna (moda) can BeIsrael

דָּוִד: זֹאת הָאָפְנָה. אוּלַי בִּגְלַל מֶזֶג הָאֲוִיר וְאוּלַי בִּגְלַל הֶעָבָר הַחֲלוּצִי שֶׁלָּנוּ

David: Zot haafnah (esta moda). Ulay biglal (por causa) mezeg haavir veUlay biglal heavar (passado) haChalutzi (pioneiro) shelanu

מִיכָאֵל: וְהַיְּלָדִים?... וְהַצְּעִירִים?

VeHayeladim veHaTzeirim

דָּוִד: הֵם לוֹבְשִׁים מִכְנְסֵי גִ'ינְס וְנוֹעֲלִים נַעֲלֵי סְפּוֹרְט אוֹ סַנְדָּלִים תָּנָכִיִּים

Chem lovshim michnasei jeans veNoalim (calçar) naaley sport o Sandalim tanachiim (sandálias bíclicas)

מִיכָאֵל: לָמָּה קוֹרְאִים לָהֶם סַנְדָּלִים תָּנָכִיִּים?

Lama korim lachem sandalim tanaciim

דָּוִד: אֲנַחְנוּ חוֹשְׁבִים (צוֹחֵק), שֶׁבְּנֵי יִשְׂרָאֵל נַעֲלוֹ סַנְדָּלִים כָּאֵלֶּה בַּזְּמַן התנ''ךְ.

Anachnu choshvim (tsochek = rindo) shebnei Israel naalu (usaram = lin'ol) sandalim kaeleh bazman hatanach

מִיכָאֵל: אִי אֶפְשָׁר לָדַעַת, מָה נָעֲלוּ בְּנִי יִשְׂרָאֵל בַּזְּמַן התנ''ךְ?

I efshar ladaat (não é possível saber), ma naalu bnei Israel bazman hatanach?

דָּוִד: רָאִיתִי בַּמּוּזֵאוֹן סִנְדֵּל עַתִּיק, וְהוּא דּוֹמָה לַסַּנְדָּלִים תָּנָכִיִּים.

David: Raiti baMuseon sindel atik (velho), vehu domeh (assemelham) LaSandalim Tanachiim

מִיכָאֵל: סִנְדֵּל עַתִּיק? חָשַׁבְתִּי שֶׁאוֹמְרִים סִנְדֵּל יָשֵׁן.

Michael: Sindel atik (velho), chashavti (pensei) sheomrim (disseram) sindeli yashan

דָּוִד: נָכוֹן. אֲבָל אֲנִי מִסְפַּר לְךָ עַל סִנְדֵּל בֵּן 2000 שָׁנָה.

David: Nachon. Aval ani misaper (falar) lecha sindel bem alpaiym shanah

מִיכָאֵל: אֵיפֹה מָצְאוּ סִנְדֵּל כְּזֶה?

Eifo matzu (encontraram) sindel kzeh

דָּוִד: זֶה סִפּוּר מְעַנְיֵן. אַרְכֵאוֹלוֹגִיִּים מָצְאוּ אוֹתוֹ, הֵם אוֹמְרִים, שֶׁזֶּה סִנְדֵּל שֶׁל אִשָּׁה.

David: Zeh sipur meanien. Archeologim matzu oto (encontraram ele), hem omrim (eles disem) shezeh sindel shel isha (sandália de mulher)

מִיכָאֵל: מְעַנְיֵן אֵיךְ בְּכָל דָּבָר כָּאן בָּאָרֶץ יֵשׁ יָשֵׁן וְחָדָשׁ...

Michael: Meanyen eich (me pergunto) bechal (em tudo) davar (coisas) can baaretz (aqui na terra) yesh yashen vechadash

דָּוִד: אוּלַי נִכְנָס לַחֲנוֹת?

Ulay nichnas lachanot (entrar na loja)

מִיכָאֵל: כֵּן, אֲנִי רוֹצָה לִקְנוֹת כַּמָּה דְּבָרִים בִּשְׁבִיל הַמִּשְׁפָּחָה שֶׁלִּי.

Ken, ani rotseh liknot cama devarim (algumas coisas) beshvil (para) hamishpacha sheli

דָּוִד: מָה אַתָּה צָרִיךְ?

Ma ata tsarich

מִיכָאֵל: כַּמָּה מַתָּנוֹת: אוֹלי חֲגוֹרָה אוֹ מְטַפַּחַת יָפֶה אוֹ. כֵּיף מוֹדֶרְנִי...

Cama matanot (alguns presentes)? Ulay chagorah (cinto) oh metapachat (lenço) iafeh oh. Kef modernit

דָּוִד: אוּלַי תִּמְדֹּד אֵיזוֹ חֻלְצָה?

Ulay timdod (meça/medir) eizo (qual) chultza (camiza)?

מִיכָאֵל: אֲנִי לֹא אוֹהֵב לְהִתְפַּשֵּׁט, לְהִתְלַבֵּשׁ, לִמְדֹּד

Ano lo ochev (não gosto) lehitpashet (despir), lehitlabesh (vestir), limdod (medir)

דָּוִד: זֹאת לֹא בְּעָיָה. תִּבְחַר

Zot lo beaya. Tivchar (escolha)